



P R E G O N E R O

"los bienes, si no son comunicados,  
no son bienes . . ."  
CELESTINA, auto 1

---

1. Celestina otra vez en las tablas.
2. Notas bibliográficas

1.

REPOSICION DE "CELESTINA" EN MEXICO:

Según informaciones proporcionadas por nuestra colega Martha E. VENIER, secretaria de la *NRFH*, se dio a conocer una nueva adaptación de *Celestina* este verano en la capital mexicana. Ella mismo no pudo asistir pero, por la invitación, el reparto, y uno que otro recorte del periódico "Excelsior", todos enviados amablemente para aumentar nuestro archivo, les ofrezco a los lectores de *Celestinesca* los siguientes datos.

El estreno tuvo lugar el día 23 de julio de 1982 en el Teatro Julio Prieto a las nueve de la tarde. Dirigió el espectáculo Salvador GARCINI quien también recibió crédito--junto a Tina FRENCH--por la adaptación. La escenografía era de Antonio LÓPEZ MANCERA y el vestuario de Cristina SAUZA. Patrocinaba el Teatro de la Nación del I. M. S. S.

En Calisto y Melibea aparecieron Roberto BALLESTEROS y Luz María JEREZ; en Pármeno y Sempronio, Alejandro CAMACHO y Ernesto YAÑEZ; y en Areúsa y Elicia, Patricia BERNAL y Gabriela ARAUJO. El padre de Melibea fue interpretado por Eduardo LIÑAN (esta adaptación no hace salir a Alisa, su madre). En Lucrecia había Stasis DE LA GARZA, en Sosia y Tristán, José Antonio MORALES y Josafat LUNA, y en Centurio, René CAMPERO. Finalmente, en Celestina salió Ofelia GUILMAIN.

En uno de los recortes, aparece en una foto Ofelia GUILMAIN a quien se cita en el texto acompañante: "Con la interpretación de esta obra se cierra un ciclo de mi vida, iniciado hace 30 años cuando trabajé en la misma

pieza al lado de Amparo [Villegas] que interpretaba el papel estelar. No ha sido fácil llegar a ser Ofelia GUILMAIN, porque no entré por la puerta grande y he tenido que pelear a puñetazo limpio,' dice la temperamental actriz." El ciclo al que se refiere GUILMAIN toma en cuenta que había interpretado Elicia en la producción de 1953 presentada en la misma capital bajo la dirección de Alvaro CUSTUDIO, cuya adaptación era base de aquella producción. Ella volvió a figurar en Elicia en la reposición de 1957-58. Pero no son éstas sus únicas contribuciones a la historia de la celestinesca: era una actriz en una película rodada no hace mucho de *Celestina* que escogió concentrar en los aspectos sensuales de la obra de Rojas (ver la breve reseña en *Celestinesca* 4, no. ii [1980]; 40).

Esperamos tener otras noticias de esta producción en un futuro PREGONERO.

## C 2. C

NOTAS BIBLIOGRAFICAS: Estas publicaciones son parte de la cosecha reciente de estudios, ediciones, etc., todas ellas dedicadas a *Celestina*, al menos en parte. No aparecen reseñadas aquí los artículos y notas del último número de *Celestinesca*.

## ESTUDIOS

BARROSO, A. et al. *Introducción a la literatura española a través de los textos (aportación a una metodología del comentario de textos)*. Col. Fundamentos, 65, Madrid: Ed. ISTMO, 1979.

He aquí un libro que hace destacar los textos "más representativos" para que el lector-alumno se enfrente directamente con ellos. Es el capítulo 9 "La transición al Renacimiento: *La Celestina*" (págs. 237-259). Como todos los capítulos, la presentación de trozos del texto va precedida de una breve introducción: en este caso adhiere al tema de transición entre medioevo y renacimiento, señalando unas cuantas características de *LC* que apoyan la idea. La única nota curiosa es la referencia a una "3ª edición (1501)."

Los trozos son: un fragmento del auto 9, en el que Areúsa vitupera a las amas; uno del auto 12 (Calisto y Melibea a las puertas que impiden su gozo); y otro del mismo auto 12 (la muerte de Celestina). Cada uno recibe una breve presentación. La última sección del capítulo pretende ser un comentario al primer trozo incluido, según estas divisiones: género; contenido, técnica y estilo, la lengua, y actitud crítica. Rematan todo esto una "Recapitulación" y una "Bibliografía Básica" (3 ediciones y 3 estudios).

CARAVAGGI, Giovanni. "Apostilla al 'Testamento de Celestina'," *Revista de Literatura*, núm 86 (1981), 141-151.

Es una comparación de tres versiones del poema satírico del Seiscientos, "Testamento de Celestina" (provenientes de bibliotecas en Munich, Nápoles y Roma). Edita la versión de Roma por primera vez.

CARDIEL SANZ, Estrella. "La cuestión judía en *La Celestina*," *Actas de las Jornadas de Estudios Sefardíes*, ed. A. Viudas (Cáceres: Servicio de Publicaciones de la U. de Extremadura, 1981), págs. 151-159.

Una exposición del estado de la cuestión judía en que resume opiniones de varios críticos: Lida de Malkiel, Rodríguez-Puértolas, Serrano Poncela, Gilman, Castro, Forcadas, Maeztu y otros.

CHICHARRO, Dámaso. *Orígenes del teatro. La Celestina. El teatro preloquista*. Madrid: Ed. Cincel, 1980. 95 p. Cuadernos de estudio, Serie Literatura-4.

LC ocupa las páginas 45-63 de este "cuaderno de estudio," ofrecido como guía orientadora al alumno. Viene ubicada entre la sección dedicada al teatro temprano (el *Auto de los Reyes Magos* hasta Lucas Fernández) y otra que estudia el drama anterior a Lope (Torres Naharro a Juan de la Cueva, pasando por G. Vicente, Lope de Rueda y el teatro humanista).

En forma escueta y razonable trata los problemas de autoría, de las ediciones y del género de LC. La sección de "algunos intentos de interpretación" presenta tan solo las interpretaciones o que se basan en el carácter de converso ante el mundo de valores invertidos que debe delatar Fernando de Rojas (Serrano Poncela, Orozco Díaz, Gilman) o bien las sociales (Maravall, Rodríguez Puértolas, van Beysterveldt), hecho que limita la utilidad de la discusión. En este mismo sentido está elaborado un comentario de texto, de la primera escena de LC (pp. 87-92), basada en la idea de Orozco de que la palabra "ingenio," utilizada en el rechazo de Calisto por Melibea, es una alusión a la "casta" (cristiano viejo) de Calisto, siendo ella de otra ("conversa").

HEUGAS, Pierre. "¿*La Celestina*, novela dialogada?" *Seis lecciones sobre la España de los Siglos de Oro (Literatura e historia)*. Homenaje a M. Bataillon, ed. P. M. Piñero Ramírez y R. Reyes Cano (Sevilla: Univ. de Sevilla-Filosofía y Letras, 54, 1981), págs. 161-177.

Explicación detallada de lo que es "dramático" y lo que se atiene a una << historia toda >> en la cuestión del género de LC. Mientras hay prácticas en el texto que anticipan el teatro [la comedia española] por nacer, otras prácticas (la *descriptio*, la recurrencia a y memoria del pasado, etc.) dejan ver que LC delata una situación amorosa cuyas

líneas narrativas--archiconocidas a finales del s. XVI--están implícitas en la situación dialogal presentada por sus autores. Este "relato" en *LC* es delineado con perspicacia por H.

MÁRQUEZ, Antonio. "*La Celestina* y la Inquisición," en *Literatura e inquisición en España 1478-1834* (Madrid: Taurus, 1980), 201-216. Col. Persepolis, 124.

Aclara los presupuestos de Castro y Gilman de una teoría que ve en la Inquisición una fuerza creadora, un reto al que respondió Rojas con *LC*. M. traza el génesis de las ideas, citando las obras en que se ven expuestas y, al final, poniéndolas en tela de juicio.

MCCORMICK, Robert. "New Approaches in Literary Criticism: Maeztu's *Don Quijote*, *Don Juan* y *La Celestina* and Psychohistory," *Basque Artistic Expression* 2 (1981), 61-67.

Aunque Ramiro de Maeztu ignoraba el concepto de 'psicohistoria,' las ideas expresadas en su libro de 1926 corren paralelas con algunas de Freud: la relación recíproca entre el mundo real y el de la imaginación (sueños), el poder descubrir los vínculos entre los datos biográficos y las obras creadas, y el ambiente socio-económico-político de su época. Así puede considerarse que *LC* es producto de las amarguras espirituales de un 'cristiano nuevo,' enajenado por presiones en aquella sociedad represiva.

#### EDICIONES POPULARIZANTES

ROJAS, F. de. *LC. Tragicomedia de Calisto y Melibea*. Introd. y notas de Juan Alarcón Benito. Madrid: Ed. Fraile, 1981. 221 p. Clásicos Fraile, 5.

Trae todo el texto de la *TCM* junto con los preliminares y posliminares, con unas notas explicativas al pie de la página. El 'estudio' y bibliografía (14 entradas) que acompañan el texto (págs. 7-20) son anticuadas e incompletas.

\_\_\_\_\_. *LC*. México: Ed. Mexicanos Unidos, 1981. 206 p. Col. Literatura Universal, Clásicos, 8.

El texto de la *TCM*, los preliminares y posliminares. Edición anotada. La introducción (de los editores, aquí anónimos) presenta bien algunos puntos referentes a caracterización y tipos de discurso, pero en cuanto a la autoría y otros aspectos, no refleja el estado actual de los estudios. Una bibliografía prometida en el "Índice" (para la p. 203) no aparece.

\_\_\_\_\_. *LC*. Panamá: EMLACOMEX, 1977. 218 p. Clásicos universales, 9.

Edición baratísima. Tiene el texto de los XVI autos de la *CCM*, sin ninguno de los pre- o posliminarios. Hasta omite, de la lista de personajes (p. 11), a Celestina (!). La introducción (pp. 5-9) desconoce la *CCM* (Toledo 1500): los pocos apuntes sobre autor u obra son insuficientes hasta para el principiante. No hay notas, bibliografía, ilustraciones, etc.

\_\_\_\_\_. *LC*. Edición, prólogo y pedagogía de Rosendo Roig. Bilbao: Ed. Mensajero, 1980. 304 p. Col. Bolsillo, 75.

Edición completa de la *TCM*: contiene todos los pre- y posliminarios, y viene ligeramente anotada. Basada en Valencia, 1514, o sea, por la ed. moderna de E. Krapf, va ofrecida como texto pedagógico al alumno español. Trae una cronología (9-12) y una esquemática presentación de varios temas [autor(es) de *LC*; la sucesión de textos; género y título; personajes y moralidad] según las opiniones reseñadas en G. Siebenmann, *Vox románica* 34 (1976), parte de cuya bibliografía también incluye (49-54). Incluye una lista de temas o trabajos para estudiantes.

\_\_\_\_\_. *LC*. Introd. de Javier Huerta Calvo. Madrid: Ed. Playor, 1981. 220 p. Clásicos comentados Playor, 6.

Edición especial para estudiantes, con ilustraciones (en blanco y negro) de Arturo Rodríguez. Imprime la *TCM*, con todas las materiales preliminares y posliminarios, adicionada con 400 notas aclaratorias de vocabulario, alusiones, etc. El aparato pedagógico es el más extenso preparado hasta la fecha para una edición estudiantil. La introducción de J. Huerta Calvo (5-14) esboza sensiblemente la situación del teatro español anterior a *LC*, el carácter dramático, y la época y situación vital nuevas presentadas en el texto. Hay, además, unas notas biográficas sobre Rojas (15), y una cronología panorámica de su época (16-18). Siguen el texto varias secciones de comentario: un resumen de la obra (189-191); temas importantes (el amor, la sensualidad, la tercera, la misoginia, el enfrentamiento de clases, la avaricia, la muerte y la fortuna, 192-193); situaciones importantes (194-195); personajes principales caracterizados (195-197); y un análisis de *LC* (197-211). El "Índice onomástico identificado" (212-216) es tan útil como raro en tales ediciones. La bibliografía mínima ofrecida es una selección hecha sin cuidado; además de curiosa, despistaría al estudiante.

